

Prilog

**SPORAZUM IZMEDJU STRANA  
O PRESTANKU SUKOBNA U BOSNI I HERCEGOVINI**

**01820883**

DOLJE POTPISANI PREDSTAVNICI, u daljem tekstu Strane,

U ZELJI da obustave sukoba na cijelom prostoru Bosne i Hercegovine bez daljeg odlaganja,

PRIZNAVAJUCI da se Zenevske konvencije od 12. avgusta/kolovoza 1949. godine i Dodatni protokol Zenevskim konvencijama od 12. avgusta/kolovoza, a koji se odnosi na zastitu zrtava u medjunarodnim i unutrasnjim oruzanim sukobima ( Protokol I ) mogu primjeniti i na postojeci konflikt,

PONOVO POTVRDJUJUCI svoj sporazum o prestanku neprijateljstava koji je zaključen 12. maja/svibnja 1993. godine,

DOGOVORILE SU se o slijedecem:

**CLAN I  
PRESTANAK NEPRIJATELJSTAVA**

1. Pocevsi od 14.00 sati 10. juna/lipnja 1993. godine, uspostavice se apsolutni prekid vatre i zamrzavanje vojnih aktivnosti, ukljucujuci vojne pokrete, rasporedjivanje snaga i dalju fortifikaciju.

2. UNPROFOR i ECMM ce nadgledati provodjenje prestanka neprijateljstva, sa Zajednickim zapovjednistvom u sastavu: za HVO pukovnik Filip Filipovic, Franjo Nakic, Zivko Totic, a za BiH Armiju pukovnik Stjepan Siber, Vehbija Karic i Dzemal Merdan. Sastanci na kojima ce se razmatrati rezultati primjene ovog Sporazuma odrzavace se u Komandi Britanskog Bataljona u Vitezovima ( Sjediste ECMM-a ).

3. Zajednicka komisija u Mostaru mora ubrzati rad, a Sporazum iz Medjugorja realizovati do 15. Juna 1993.

**CLAN II  
OSLOBADJANJE ZATVORENIKA / ZATOCENIKA  
POVRATAK RABELJENIH LICA**

**1. OSLOBADJANJE ZATVORENIKA / ZATOCENIKA**

(a). U skladu sa medjunarodnim pravom, sve zatocene osobe koje se nalaze u vlasti svake Strane, bez obzira da li se radi o civilima ili vojnicima, bice oslobodjene s pocetkom provodjenja ovog sporazuma u djelo. Svi zatocenicci ce biti oslobodjeni ne poslije 16.00 sati 15. juna/lipnja 1993. g.

(b). Odmah ce se ustanoviti Zajednicka humanitarna komisija sacinjena od predstavnika obje strane, Medjunarodnog Crvenog Kriza, Visokog Komeserijata za Izbjeglice, Posmatracke Misiije Europeke zajednice i UNPROFOR-a kako bi nadgledali oslobadjanje svih zatvorenika po principu svi za sve i posjetili sve mjesta za koja se tvrdi da su njima zatocenicci.

(c). Narocito ce svi oni zatvorenici sa prilozene liste koja se odnosi na gradove Kiseljak, Zenicu, Busovacu, Konjic i Mostar biti oslobodjeni kao i svi zarobljenici iz konflikta u Travniku. Takodje narocita paznja ce

dnicka humanitarna komisija ce ispitati tvrdnje koliko je to god moguće kako bi preporučila naredne akcije.

(e). Strane ce tijesno suradjivati sa UNPROFOR-om, Europskom Posmatrackom Misijom, Visokim Komiserijatom za Izbjeglice UN-a i Medjunarodnim Crvenim Krizom i osigurati ce da su zatocnici oslobođeni na nacin koji im garantuje sigurnost.

## 2. POVRATAK RASELJENIH LICA

(a). U skladom sa Clanom 5. Sporazuma od 12.maja/svibnja 1993.godine, Strane ce obezbjediti suradnju u postupku vracanja izmjestenih lica na svoja imanja ili u svoje domove.

(b). Obje strane ce odmah pomoci Visokom Komiserijatu za Izbjeglice UN-a da identifikuje raseljena lica, pruži im pomoc, i da garantira sigurnost i bezbjednost svim raseljenim licima na njihovom povratku svojim domovima.

## CLAN III SLOBODA KRETANJA KONVOJA

1. U skladu sa clanom I Sporazuma od 12.maja/svibnja 1993.godine, konvoju koji je blokiran trenutno na kontrolnoj tocki sjeverne od Prozora, bit će odmah omogucen slobodan, siguran i neometan pristup putovima kojima može obaviti do svog odredista. Strane ce, sto je vise moguće, obezbjediti pomoc da bi se zastitio konvoj u slucaju napada.

2. U skladu sa isti clanom, Strane ce osigurati konstantnu slobodu kretanja svim civilnim konvojima da prolaze kroz cijelo podrucje.

## CLAN IV SPROVDJENJE SPORAZUMA

Zbog poteskoca na koje se nailazio u toku sprovođenja Sporazuma od 12. maja 1993.godine, obje strane su se dogovorile da ce UNPROFOR pomagati u sprovođenju ovog sporazuma tako sto ce BH Komanda UNPROFOR-a podnositi svakodnevne izvjestaje Glavnoj Komandi UNPROFOR-a o napretku koje cine obje strane. Taj izvjestaj ce posebno ukijuciti detalje u vezi sa prekidom vatre u Travniku i Mostaru kao i sa clanovima ovog Sporazuma. BiH Komandi UNPROFOR-a ce se podnijeti izvjestaji o narusavanje prekida vatre i primjedbe da se clanovi ovog Sporazuma ne sprovode.

Ovim Sporazumom prosiruje se Sporazum koji su 9.Juna 1993.godine potpisali ovlasteni predstavnici obje strane, a stupa na snagu danom potpisivanja.

SACINJENO u Kiseljaku 10.juna/lipnja 1993.godine u prisustvu UNPROFOR i ECMM-a.

01820884

### POTPISNICI:

GEN Milivoj Petkovic  
Nacelnik GS HVO

GEN Rasim Delic  
Komandant GS Armije BH

### SVJEDOCI:

BRIG G. de V W Hayes  
Nacelnik staba komande  
UNPROFOR-a za BiH

Jean-Pierre Thebault, CAE  
ECMM/HRC Zenica

U N P R O F O R  
SLUŽBENA IZJAVA O OPCINI FOJNICA  
KAD PODRUČJU OD POSEBNOG INTERESA

01820885

UNPROFOR, djelujući u skladu sa duhom Mirovnog plana o Bosni i Hercegovini,

Uvidjajući da je u Opcini Fojnica sigurnosna situacija teška i bezbjednost oskudna,

U želji da se stvore uvjeti kojima će se u općini izbjeći sukobi i međuetničke napetost svesti na minimum,

U želji da Općina Fojnica postane model mira u Bosni i Hercegovini,

OVIM IZJAVLJUJE:

1. Općina Fojnica je područje od posebnog interesa.

2. Kao prvi korak ka stabiliziranju sigurnosne situacije u Općini Fojnica uspostaviti će se zajednički stab/stozer i kontrolni punktovi, a zajedničke patrole će biti vodjene. Za sve će biti osigurana sloboda kretanja. Strane će aktivno surađivati sa UNPROFOR-om u ostvarivanju ovih mjera.

3. Nakon stabiliziranja sigurnosne situacije, Općina Fojnica će biti proglašena Zonom mira. UNPROFOR će odmah izvjestiti o bilo kakvom uplitanju, naročito ukoliko dolazi izvan same općine, a za koje otkrije da narušavaju stabilnost i međuetničke odnose u Općini Fojnica. Kao i u drugim mjestima, narušavanje međunarodnog humanitarnog prava će biti blagovremeno prijavljeno, između ostalih i Komisiji stručnjaka suda za ratne zločine.

4. UNPROFOR također može podnijeti izvještaj o takvim uplitanjima ili incidentima međunarodnim medijima u cilju rasprostranjenog publikovanja istih.

Ovaj dokument će biti javno izložen na svim važnijim lokacijama. Zvaničnici i građani Općine Fojnica će imati pravo da stave primjedbe na ovaj dokument.

Sacinjen u Kiseljaku 6. juna/lipnja 1993.godine.

POTPISNIK:

Brigadir G de V W HAYES  
Nacelnik staba komande  
UNPROFOR - a za BiH

/handwritten on copy: 68/

Attachment

AGREEMENT ON THE CESSATION OF THE CONFLICT BETWEEN THE  
PARTIES IN BOSNIA AND HERZEGOVINA

THE UNDERSIGNED REPRESENTATIVES, hereinafter Parties,

WISHING to bring about a cessation of the conflict in the whole of the territory of Bosnia and Herzegovina without undue delay,

RECOGNISING that the Geneva Conventions of 12 August 1949 and the Additional Protocol to the Geneva Conventions of 12 August relating to the protection of victims in international and internal armed conflicts (Protocol I) apply to the ongoing conflict,

REITERATING their agreement on the cessation of hostilities concluded on 12 May 1993,

REACHED an agreement on the following:

ARTICLE 1  
CESSATION OF HOSTILITIES

1. With effect from 1400 hours on 10 June 1993, there shall be an absolute ceasefire and all military activities shall be frozen, including military movements, deployment of forces, and continuing fortification.

2. UNPROFOR and the ECMM /European Commission Monitoring Mission/ shall monitor the implementation of the cessation of hostilities with the Joint Command comprising of: for the HVO, Colonels Filip FILIPOVIĆ, Franjo NAKIĆ and Živko TOTIĆ, and for the BH Army, Colonels Stjepan ŠIBER, Vehbija KARIĆ and Džemal MERDAN. Meetings to discuss the results of implementation of this Agreement shall be held at the Command of the British Battalion in Vitez (headquarters of the ECMM).

3. The Joint Commission in Mostar must speed up its work, and the Međugorje Agreement must be implemented 15 June 1993.

ARTICLE 2  
RELEASE OF PRISONERS/DETAINEES  
RETURN OF DISPLACED PERSONS

1. RELEASE OF PRISONERS/DETAINEES

a) In accordance with international law, all prisoners held by the Parties, regardless of whether they are civilians or soldiers, shall be released at the start of the implementation of this agreement. All prisoners shall be released by 1600 hours on 15 June 1993.

b) A Joint Humanitarian Commission comprising representatives of both sides, the International Red Cross, the High Commission for Refugees, the European

Community Monitoring Mission, and UNPROFOR shall be established immediately in order to monitor the release of all prisoners on the all-for-all principle and visit all the places where prisoners are alleged to be kept.

c) In particular, the prisoners on the enclosed list of prisoners relating to the towns of Kiseljak, Zenica, Busovača, Konjic and Mostar, as well as the prisoners from the fighting in Travnik, shall be released. Moreover, particular attention will /text missing/

The Joint Humanitarian Commission shall examine claims as far as possible in order to recommend future action.

e) Parties shall closely cooperate with UNPROFOR, the European Monitoring Mission, the UN High Commission for Refugees and the International Red Cross and ensure that all prisoners are released in a way which guarantees their safety.

## 2. RETURN OF DISPLACED PERSONS

a) In accordance with Article 5 of the Agreement of 12 May 1993, the Parties shall cooperate in the process of returning the displaced persons to their properties or their homes.

b) Both Parties shall immediately assist the UN High Commissioner for Refugees in identifying the displaced persons, providing assistance to them, and guaranteeing the safety and security of all displaced persons in their return to their homes.

## ARTICLE 3 FREEDOM OF MOVEMENT OF CONVOYS

1. In accordance with Article 1 of the Agreement of 12 May 1993, the convoy that is currently blocked at the checkpoint north of Prozor shall be immediately allowed free, safe, and unimpeded access to the roads leading to its destination. The Parties shall, as far as possible, provide assistance to protect the convoy if it comes under attack.

2. In accordance with the same article, the Parties shall ensure constant freedom of movement of all civilian convoys passing through the entire area.

## ARTICLE 4 IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

Because of the difficulties encountered in the implementation of the Agreement of 12 May 1993, both Parties have agreed that UNPROFOR shall assist in the implementation of this Agreement. The UNPROFOR BH Command shall submit daily reports to the UNPROFOR Main Command, informing them on the progress both Parties are making in the implementation of the Agreement. In particular, these reports shall include details in connection with the ceasefire in Travnik and Mostar and with the articles of this agreement. Reports will be submitted to the UNPROFOR

BH Command on any violation of the ceasefire and any observations that the articles of this Agreement are not being implemented.

This Agreement extends the Agreement signed on 9 June 1993 by the authorised representatives of both sides, and shall come into force on the day of its signing.

DRAWN UP in Kiseljak on 10 June 1993, in the presence of UNPROFOR and the ECMM.

Signatories:

General Milivoj PETKOVIĆ, Chief of the Main Staff of the HVO  
General Rasim DELIĆ, Commander of the Main Staff of the BH Army

Witnesses:

Brigadier G. de V. W. HAYES, Chief of Staff of the UNPROFOR BH Command  
Jean-Pierre THEBAULT, CAE, ECMM/HRC Human Rights Commission/ Zenica

UNPROFOR  
OFFICIAL DECLARATION ON FOJNICA MUNICIPALITY  
AS AN AREA OF SPECIAL INTEREST

UNPROFOR, acting in accordance with the spirit of the Peace Plan for Bosnia and Herzegovina,

Recognising that the security situation is serious and security is lacking in Fojnica municipality,

Wishing to create conditions to avoid conflict and reduce inter-ethnic tension to a minimum in the municipality,

Wishing that Fojnica municipality become a model of peace in Bosnia and Herzegovina,

HEREBY DECLARES:

1. Fojnica municipality is an area of special interest.
2. As the first step towards stabilising the security situation in Fojnica municipality, a joint staff and joint checkpoints shall be established, and joint patrols shall be conducted. Freedom of movement shall be assured for everyone. The parties shall cooperate actively with UNPROFOR to implement these measures.
3. When the security situation has stabilised, Fojnica municipality shall be declared a Peace Zone. UNPROFOR shall report immediately on any interference, particularly from outside the municipality itself, which it finds violates peace, stability and inter-ethnic relations in Fojnica municipality. As in other /?places/, any violation of international humanitarian law shall duly be reported to the Commission of Experts from the war crimes tribunal.
4. UNPROFOR may also submit reports on any interference or incidents to the international media in order to make them known to a wide audience.

This document shall be publicly displayed at all significant locations. Officials and citizens of Fojnica municipality shall have the right to comment on this document.

Drawn up in Kiseljak on 6 June 1993.

SIGNATORY:

Brigadier G. de V. W. HAYES  
Chief of Staff of the UNPROFOR Command for BH

888 PH 163.10 doc 4

REPUBLIKA BOSNA I HERCEGOVINA  
STAB VRHOVNE KOMANDE OS R BiH  
S A R A J E V O  
Str.pov.broj: 02/726-1  
Sarajevo, 10.06.1993.godine

ODBRANA REPUBLIKE  
VOJNA TAJNA  
STROGO POVJERLJIVO

- KOMANDI 3.KORPUSA
- IKM ZENICA - Na znanje godpodin Stjepan Siber
- IV Korpus - Jablanica

U prilogu akta dostavljamo vam tekst sporazuma izmedju strana HVO i Armije BiH o prestanku sukoba u Bosni i Hercegovini zakljucenog 10. juna 1993.g. u seljaku, te sluzbenu izjavu o opcinu Fojnica kao podrucju od posebnog interesa.

U cilju sto dosljednijeg sprovođenja sporazuma u praksi,

N A R E D B U J E N

1. Sporazum se u cijelini mora sprovesti na svim nivoima komandovanja u jedinicama 3.korpUSA, 4.korpUSA i OG Igman.
2. Ukoliko se sporazum ne bude dosljedno sprovodio, a sukobi prosire medjunarodna zajednica to neće tolerisati, bice nam uskracena svaka pomoc, zavesce se totalna blokada svih prometnica, jer nam je stavljeno na znanje da se u tom slucaju radi o gradjanskom ratu u koji ne zelimo da se ukljucimo.
3. U slucaj narušavanja primirja sa bilo koje strane hitno izvjestiti komisiju (clan 1 tac. 2. sporazuma), zatraziti sastanak sa UNPROFOR-om kako bi se spriječilo da i manji incidenti ne prerastu u sukobe.
4. O svakom narušavanju primirja hitno izvjestavati ovaj stab.

Sadržaj sluzbene izjave Brigadira G de V W HAYES o Fojnici kao podrucju od posebnog interesa treba ispostovati u cijelini.

KOMANDANT  
GLAVNOG STABA ARMİJE R BiH  
RASIM DELIC